

Avant le barrage d'Arzal, dans mon petit village de Béganne et dans toute la Vilaine maritime, c'est à dire jusqu'à Redon, la Vilaine s'appelait la MARAÏ ou MAREUIL, la MAREE en gallo . Car à cette époque la marée remontait et descendait toutes les six heures. jusqu'à Redon, voir plus loin. J'y ai pêché des poissons de mer .

LA MARAÏ

GALO

MARAÏ

Qhi ki m'arë dis k'aw jou d'anët(ter)
Ke la Maraï n'arë pu d'goull
K'on li z'arë mis un barrë
Pour l'enheudë tenant mézaë (Bis)

Drenn

Pu d'peysson, pu d'peysson
Pas pu d'gariaw ke d'piball
Pu d'peysson, pu d'peysson
E pas pu d'gariaw à R'don

2

Qhi ki m'arë dis k'aw jou d'anët(ter)
Ke la maraï s'rë tenant pienn
K'a n'arë pu ënn miett de Vie
K'a s'rë à métie cornabi (bis)

3

Qhi ki m'arë dis k'aw jou d'anët (ter)
Ke la Maraï a s'rë fromaï
Ke lez batiaw s'rìn enteyé
Den sa goull tenant envasë (bis)

4

Qhi ki m'arë dis k'aw jou d'anët (ter)
K'on n'peu pu l'ahuchë Maraï
C'ét Vileunn k'il 'ahuche astour
Vileunn pour iaw, més pas pour nous(bis)

5

Qhi ki m'arë dis k'aw jou d'anët (ter)
Ke l'mond i s'rìn coumm la Maraï
Enteyé den lous vérité
Sans s'avizë k"tout à changë (bis)

Drenn

Pu d'qhession, pu d'qhession
C'ét pu l'temps de ferr lez viaw
Pu d'qhessio, pu d'qhession
Tout va chey su nos keniaw (ter)

FRANCAIS

VILAINE

Qui m'aurait dit qu'aujourd'hui
Que la vilaine n'aurait plus d'estuaire
Que l'on aurait mit un barrage
Pour l'empêcher de vivre

Refrain

Plus de Poisson, plus de poisson
Pas plus d'anguille que de civelle
Plus de poisson, plus de poisson
Et pas plus d'anguille à Redon

2

Qui m'aurait dit qu'aujourd'hui
Que la Vilaine serait toujours pleine
Quelle ne vivrait plus
Quelle serait presque morte

3

Qui m'aurait dit qu'aujourd'hui
Que la Vilaine serait fermée
Que les bateaux seraient embourbés
Dans son estuaire toujours envasé

4

Qui m'aurait dit qu'aujourd'hui
Que l'on ne peu plus l'appeler Maraille
C'est Vilaine qu'ils l'appellent aujourd'hui
Vilaine pour eux, mais pas pour nous

5

Qui m'aurait dit qu'aujourd'hui
Que les gens seraient comme la Vilaine
Embourbé dans leurs vérités
Sans s'apercevoir que tout à changé

Refrain

Plus de question, plus de question
Ce n'est plus le temps de faire les veaux
Plus de question, plus de question
Tout va retomber sur nos enfants.